“颈肩腰腿疼”译成“Neck Yao Tuiteng”

门诊牌翻译很“雷人”

本报临沂8月17日讯(记者 王逸群) “颈肩腰腿疼”竟被翻译成“Neck Yao Tuiteng”。医院门诊牌上标注出英文翻译本为方便外国人就医,但临沂市中医院门诊牌上的英文翻译,却让人哭笑不得。

17日,有市民向记者反映,临沂市中医院颈肩腰腿疼科门诊牌上,“颈肩腰腿疼科病房”几个字的英文竟然被翻译成“Neck Yao Tuiteng ward”,路过的市民发现该雷人标识后,竟拍照留念,并调侃,“Neck Yao Tuiteng?初中生也不会翻译成这样吧?”

17日下午,记者来到市中医院门诊大楼,在一楼看到了该门诊牌,“颈肩腰腿疼科门诊”则被翻译成“Neck Yao Tuiteng outpatient”。“颈”被译成英文“neck”,“腰腿疼”则直接用中文拼音“Yao Tuiteng”。

家住苍山的赵先生告诉记者,前几天他带外地朋友来中医院看病时,在楼道里看到了这一英文门诊牌,后来,朋友回家后,就一直把这个门诊牌上的英文翻译,当笑话讲给其他朋友听。“作为一个临沂人,我觉得挺不光彩的。”

不少来此看病的市民也把这当做了笑谈,他们也表示,医院是个窗口,每天要接待很多来自不同地区的市民,出现这样的翻译,会影响医院的形象。“一些小细节能反映出城市的发展水平,确实不应该出现这样的问题。”市民张先生说道。

随后,记者联系到市中医院宣传科,工作人员称,医院方面将会尽快调查和核实。

临沂市中医院门诊牌的英文翻译让人哭笑不得。

“再苦再难也不能走这条路啊”

一家三口深夜服毒自尽,遗书称“活得太累了”

本报潍坊8月17日讯(记者 陈朋) 8月12日一早,家住昌邑市某单位宿舍的一家三口,被人发现在家中服毒身亡。经警方调查,这家人是服毒自杀,留下的遗书写着:“孩子患有自闭症,治了好久也没治好,一家人每月挣的钱不够花的,活得太累了。”

15日,记者来到一家三口所在的单位宿舍。该宿舍区三楼住户冯大爷告诉记者,8月12日早上7点左右,门口传来一阵急促的敲门声,他开门一看,是对门女主人所在工作单位的员工。原来,对门女主人几天没上班,其工作单位派人前来查看。结果敲门无人回应,门内却传来流水声。对方这才敲了冯大爷家的门。

冯大爷家对门住着一家三口,男主人姓王,女主人姓宫,两人三十岁上下,有一个六周岁的儿子。水龙头开着,家里人能去哪儿?经过打听,冯大爷找到了对门男主人阿姨的电话。其阿姨在青岛,又将这个情况告知了住在昌邑市围子镇的小王的岳母。经过一番周折,小王的岳母赶来,将家门打开。家里的情况令所有人大吃一惊,一家三口均已身亡。

8月15日,记者从昌邑警方了解到,事发现场除了一家三口的尸体,还有百草枯等两种农药及啤酒、饮料若干。警方还从其家中找到遗书一封,证实这一家三口是服毒自杀,而非他杀。遗书上说:“孩子患有自闭症,治了好久也没治好,一家人每月挣的钱不够花的,活得太累了……”记者了解到,服毒之时大约是8月10日夜间。

冯大爷告诉记者,他之前并没有看出一家人有什么异常举动。在出事的前两天,他还见过对门一家三口从外地旅游回来:“回来时还跟我打招呼,说是到外地玩了一圈。之后几天就没再见过他们。”

8月14日,在小区门口纳凉的三名老住户告诉记者,死者一家为人很好,见了面总是与人打招呼;他家的孩子四五岁时还不太会说话,后来经过治疗才会说了。邻居冯大爷说,对门两口子的关系也非常好,平时跟邻居也挺好。提起这家年轻邻居,小区的老住户都唏嘘不已:“再苦再难也不能走这条路啊!”

协和学院杯
短消息大赛
齐鲁晚报·山东协和职业技术学院联合主办
读者评报专线96706

开渔在即,整治海上秩序

本报东营8月17日讯(记者 郭波 通讯员 王新 唐兆飞) 9月1日,一年一度的休渔期将结束,为维护海上生产秩序,山东公安边防总队东营边防支队与海警第一支队联合行动,从17日起展开为期一个月的海上生产秩序严打整治行动(上图)。

据介绍,此次海上生产秩序严打整治活动,将重点对海上涉油、盗窃、抢劫等恶性违法行为进行严厉打击。清理取缔“三无”船舶,查处违规出海生产作业行为。行动首日,共检查各类船只30艘,查处违规船只10艘。